

# اللحن في اللغة

الاستاذ محمود شريف الخياط

للفتنا الجميلة خصائص فذة وميزات منفردة فاخرت بها سائر اللغات .  
ولامر ما كانت هذه اللغة وعاء كلام الله ومستودع سره . وقد زاوت لفتنا ضروباً  
من التعبير زادت سعة واغنتها نماءً ، وتلك الانماط التعبيرية لا تنحصر بالاسلوب  
ولا تقتصر على التعبير ، وانما احتوت في اتنائها كافة مقوماتها ، فاني قد اشترت  
اعني بذلك قدرة اللغة العربية على امداد المنشئ بمثل حية يستطيع صوغها نماذج  
الى الاسلوب وجعلته من خصائص العربية بينما هو من مردودات الكاتب ، انما  
صالحة للمتعة وللإفادة . والا فان الاسلوب ذات الاديب وصورته ، لكن غناء  
اللغة العربية يثري الاساليب - وينوعها ولعل من مظاهر هذا الثراء وجود  
الاشتراك في اللغة ، وهو ان تكون المعاني اكثر من الالفاظ فيزين الكلام اذا احسن  
الاختيار ، ويكون التعبير مؤدياً الغرض الذي سيق من اجله ومطابقاً لمقتضى  
الاحوال ، اذا توفر للاديب دقة النظر ، ونهياً له رهافة الحس واتصف برفقة  
الشعور وسيتضح - من خلال السياق - ما للاشتراك من خلاصة في التعبير ورقة  
في التصوير .

ومن الاشتراك في الالفاظ مادة (اللحن) التي تعاني منها لفتنا اشد المعاناة .  
والمعروف اليوم من تداول لفظة (لحن) ومشتقاتها انها تدل على لفظة «خطأ» وما  
اشتق منها بيد ان هذا المدلول لللفظة لحن لم يشع في الاستعمال على انه مرادف  
للخطأ في الاعراب الا متأخراً .

١ - ولعل اللحن المقصود به الخطأ في فقه الافكار وتصريف الاساليب قد  
سبق خطأ اللسان في الاعراب فملتبع لللفظة لحن في المعاجم يجد ان لللحن معاني  
عدة ليس من اولها اللحن بمعنى : خطأ اللسان باواخر الكلم . قال شارح

القاموس : اللحن من الاصوات المصوغة الموضوعة وهى ما يرجع فيها ويضطرب .  
يقولون فلان ألحن الناس في القراءة : اى احسنهم تطريبا وترجيعا واعربهم  
صوتا ، اعربهم بمعنى اصفاهم . وربما اطلق اللحن على الغناء والتطريب قبل ان  
يزحف الاشتراك فيضع تحت كنهه المعاني الاخرى التي ضمتها اللغة . قال  
الشاعر :

وهاتفين بشجو بعدما سجت      ورق الحمام بترجيع وارنان  
باتا على غصن بان في ذرى فنن      يرددان لحونا ذات الوان

وقالوا :- لحن معبدي : اى صوت مغنى ، والصوت والكلام الملحن  
( المترجم شعرا والمعبر عنه غناء بالترجيع والتطريب » . وهذا المعنى للفظه اللحن  
شائع فينا ومستعمل ومن المرجح انه اول المعاني دخولا في اللغة .

٢ - اللحن : يعنى عند بعضهم عموم اللغة او غريبها ، ويحملون على ذلك  
المعنى قول عمر بن الخطاب (رض) : تعلموا الفرائض والسنن واللحن في  
القرآن . واللحن هنا اللغة لان في تعلمها معرفة الفاظها ادراكا لسر الاعجاز  
والاحاطة بعلوم القرآن ، ويأخذون قول عمر كذلك (تعلموا لحن القرآن اى لغة  
القرآن ومعلوم ان القرآن نزل بافصح لغات العرب ) ، فأمر عمر الناس بتعلم لحن  
القرآن ، اشارة الى ان المقصود باللحن اللغة الفصحى . وعلى هذا التخريج جعلوا  
قوله ايضا «أبى اقرؤنا وانا لمرغب في كثير من لحنه»<sup>(١)</sup> اى من لغته .

اذا اللحن هو اللغة عامة عند البعض وعند آخرين خاص بغريب اللغة ،  
هذا على رأى من يفسرون اقوال عمر الآنفه ، وورد في الصحاح في تفسير قوله ،  
تعلموا اللحن في القرآن ، اى لغة العرب في القرآن واعرفوا معانيه .

قالت مقاتلة الكلابية :

وقوم لهم لحن سوى لحن قومنا      وشكل وبيت الله لسنا نشاكله

يعني : قوم لهم لغة غير لغتنا

٣ - واللحن : التعريض والاشارة والايهام والايماء والتورية وتمثل هذه

المعاني في قول اسماء الفرارى

وحديث الـذه هو مما ينعت الناعتون يوزن وزنا

منطق رائع وتلحن أحياء وخير الحديث ما كان لحنا

وفسر شراح القاموس هذا البيت بقولهم : اى انما تخطى في الاعراب وذلك انه يستملح من الجوارى ذلك ، اذ كان خفيفا • ويستقل منهن لزوم مطلق الاعراب •

وانى أميل عن هذا وارغب في رأى مفاده : ان جمال الالتقاء من المرأة هو ترقيق لسانها لبعض الحروف التي تكسب موسيقى الشعر حسن سماع فستانس الاذن به وتهش له ، ومن الطف ما تؤديه من الاحرف من غير تفخيم الرائ والنيم والطاء والتاء بحيث يستمتع السامع ويسر بالقائها ويطرب لصوتها •

اما لو كانت تسدو الشعر على وتر فالمراد من اللحن الغناء ليس غير ويقولون ( لحن له لحنا : قال له قولاً يفهمه عنه ويخفى على غيره ) لانه يحيله بالتورية عن الواضح المفهوم •

وفي الحديث الشريف « اذا انصرفتما فآلحنا الى لحنا أي أشيرا الي ولانفصما وعرضا بما رأيتما به » أمرهما بذلك لانهما ربما أخبرا عن العدو بآس وقوة فأحب ان لايقف عليه المسلمون •

٤ - ومن معاني ( اللحن ) الفهم والفتنة • فاذا سمع جمع كلاما واحدا ، فطن البعض الى قصد المتحدث وفهموا ما يعنيه دون سواهم • وعلى هذا يحمل بيت القتال الكلابى •

ولقد لحت لكم لكيما تفهموا ووحيت وحيا ليس بالمرتاب

اى : اردت ان ابين لكم ما خفى على غيركم من امر •

واللحن - بفتح الحاء - الفتنة ، وربما سكنوا الحاء في الفتنة • ورجل لحن اى فطن • وعلى هذا قول لبيد يصف كاتبا :

متعود لحن يعيد بكفه قلما على عصب ذبلن وبلان

ولعل من الفتنة والذكاء ونية المرء في الميل بكلامه الى التصنع مانهى عنه(ص)

في الحديث الشريف / لعل احدكم ان يكون الحن بحجته من الاخر فمن فضيت له بشيء من حق اخيه فانه اقطع له قطعة من النال » وقول عمر بن عبدالعزيز ( عجبت لمن لاحن الناس كيف لا يعرف جوامع الكلم ) اى فاطنهم فوجب عليه ان يختار لكل حال مقتضاه ولكل مقام مقال • ويقال : لحن يلحن لحنًا - بفتح الحاء فهو لحن كفرح ، اذا اصاب وفطن لحجته واتبه •

وحدثوا ان معاوية سأل الناس « كيف ابن زياد فيكم ؟ » قالوا : « ظريف على انه يلحن ، قال « فذاك أظرف له » •

ذهب معاوية الى اللحن الذى هو الفطنة وذهبوا هم الى اللحن بسكون الحاء الذى هو الخطأ • ويقولون فلان لحن بكسر الحاء اى العالم بعواقب الكلام الظريف •

وقال الطرماح :

وأدت الى القول عنهن زولة<sup>(٢)</sup> تلاحن او ترنو لقول الملاحن

اى تحدثت الى بمعنى لا يفطن له ويخفى على الناس غيرى •

٥ - ومن اللحن ما معناه من يخطئ الناس ويطلب الصواب في المنطق والاعراب يقولون رجل لحن ولحانة بالتشديد فيهما • « ولحنه كهمة من يخطئ غيره • ولحنه تلحننا خطأ في الكلام يخطئه •

اللحنة - بالضم - من يلحن الناس اى يخطئهم • والمعروف في هذا البناء لحن هو الذى يكثر فيه الفعل كالهمة واللمزة والطلعة والحذعة ونحو ذلك • واللحنة ايضا من يروى الحديث بوجهين وعليه قوله (ص) : ( كان القاسم رجلا لحنة ) •

٦ - واللحن هو العنوان والعلامة بمعنى واحد وهو ما يشار به الى الانسان ليفطن به الى غيره :

وتعرف في عنوانها بعض لحنها وفي جوفها صمء<sup>(٣)</sup> تحكي الدواهي

٧ - ومن معاني (الخطأ) • وهو ان يميل المتكلم عن المنطق والاعراب ،



وترك الصواب في القراءة والنشيد (٤) .

ولحن في كلامه اذ مال به عن الاعراب الى الخطأ ، او صرفه عن موضوعه الى الالغاز (٥) .

واللحانة واللحانية واللحن . محركة بالفتح - وقد لحن في كلامه يلحن (فتح ، يفتح) لحننا ولحنونا ولحانة ولحانية فهو لحن مال عن صحيح المنطق (٦) والملاحظ في هذا العرض ان مادة (لحن) وما اشتق منها دلت على معاني عدة منها اللحن بمعنى مطلق الخطأ . أما كيف يصرف الاديوب بأسلوبه هذه المعاني وينقلها دالة على ما يعنى ، فهذا امر يتعلق بدقة الاختيار لالفاظه ، وصحة المناسبة في المعاني وتعام التعويل على القرينة حتى لا يقع القارئ في تعمية من الكلام وسوء تفسير لغرض الاديوب . لان الالفاظ المشتركة يتوقف فهمها على قوة القرينة ، فاذا اشتبكت المعاني ضاع ما يرجوه الكاتب من نقل نتاجه الى القارئ او السامع . ولقد استعمل القرآن الكريم الفاظ مشتركة لكن ذلك الاشتراك في المعاني نصر اللفظة المستخدمة فصار القارئ والسامع لا يدري اى معنى اقوى ليختاره وهذا سر من اسرار الاعجاز ، قال تعالى « ان المجرمين في ضلال وسعر » ومن معاني السعر : العطش الشديد ، يقولون ناقة مسعورة ، والسعر نوع من الجرب يصيب الابل والسعر داء معروف في الكلاب . والسعر النار التي شبت وهي بكر فلتنظر الى هذه المعاني كيف يقوي بعضها بعضا حتى تؤدي الصورة كاملة ومثل هذا في دقة الاشارة وبلاغة العبارة قوله عز وجل واصفا المنافقين مبينا حالتهم في خطابه لنيه (ص) « ولو نشاء لاريناكم فلعرفتهم بسيماهم ولتعرفنهم في لحن القول ، والله يعلم اعمالكم » فاللحن هنا يتضمن معاني كثيرة . كل معنى ينصرف اليه يكون نصرا وعضدا لسواء فالمنافق متلجلج في حجته يلوى لسانه ليحسب السامع ان قول المنافق حق . او ان اللحن هنا التلون والعلامة اللتان يعرف بهما المنافق . او اللحن الالباء والتورية او ان اللحن الخطأ .

فاذا تضافرت كل هذه المعاني عضدت لفظة (لحن القول) . في الآية فكان الكلام مؤديا للمقصد بالغا الغرض ومطابقا لمقتضى حال المخاطب .

لكن آفة الفن الكتابي - اليوم - ان يتعاطاه من لم يتهيا له بتحصيله ولم

يستعين عليه بطبعه فأكثر المزاويلين لهذه الصناعة متطفلون اغراهم بها رخص المراد  
 منهم يتملقون الشهرة ويتطلبون ويتطلبون من ورائها العيش ، وكل  
 جهازهم لها ثقافة ضحلة ؟ وقريحة محلة ومحاكاة رقيمة ،  
 فزهدوا في اللغة ، وانصرفوا عن النحو واستخفوا بالبيان وتنكروا للشعر ،  
 يصبح التطبيق علما والشعبذة فنا • والثرثرة بلاغة واللحن تجديدا والركة رفة  
 فينفق الرخيص ويكسد الغالي • ويشيع المبتذل ويندر الحر ويكثر الكتاب وتقل  
 الكتابة ، لان الامر صار في غير اهله « فادعى الاعجمي نسب آل البيت ، وجرى  
 الهجين في حلبة الكميت »<sup>(٧)</sup> وما درى هؤلاء واولئك ان اللغة العربية عنوان امة  
 عرفت بها فصار بين الامة ولغتها التزام لا ينفك - فلا تكون الامة الا بلغتها ولا  
 تعيش اللغة الا بمتكلميها ، ولا يجدر بأمة تريد النهوض وترغب في مجاراة  
 الامم وتروم معالي الامور ان تتكر لاصل وجونها وسر بقائها وهو ميراثها  
 اللغوي فيتجتم على كل عالم ومتعلم ان يبوء بقسطه ويقوم بعبئه ويندود عن لغته  
 فلفقتا نبع لا ينضب معينه يعطى المدد لكل من يلتمس • واعود فاقول : ان اللحن  
 من الالفاظ المشتركة وهي ما كان للفظ الواحد اكثر من معنى ومن معانيه : اللغة  
 او غريبها ، والتصويب والعلامة ، واخيرا اللحن بمعنى الخطأ في الاعراب •

## المراجع

- (١) تاج العروس ج ٩ ص ٣٣١ مادة لحن
- (٢) كتاب الامالي ص ٥ زولة : قناة ظريفة
- (٣) صمعاء : القلب الذكي
- (٤) تاج العروس مادة لحن
- (٥) اساس البلاغة
- (٦) تاج ج ٩ ص ٣٣١
- (٧) الكميت هو الاصيل من الخيل